



Bundesamt für
Kartographie und Geodäsie

Multilingual Technical Dictionary

**Terms and Definitions as
used in Surveying and
Mapping in Germany with
Equivalent Technical Terms
in English and French**



General

Already in 1971 a Dictionary for the surveyors' environment was published: "**Technical Dictionary – Terms and Definitions as used in Surveying and Mapping in Germany with Equivalent Technical Terms in English and French**", Preliminary Edition.

Some things never change but some things have changed rapidly.

Progress in science and technology made it necessary to revise the Preliminary Edition.

The huge work started between 1984 and 1990.

The result is something to rely on:

Terms selected by competent technical committees, defined by competent specialists, English and French terms checked by competent native speakers **FIG Multilingual Dictionary**.

The following organisations stand for the quality of the Dictionary:

- German Association of Surveying (DVW),
- Working Committee of the Surveying Authorities of the Federal Republic of Germany (AdV)
- Royal Institution of Chartered Surveyors (RICS)
- Association Française de Topographie (AFT)
- Ordre des Géomètres-Experts
- International Federation of Surveyors (FIG).

FIG Multilingual Dictionary

Already published as revised edition:

Volume 3	Geodetic Surveying ISBN 3-88648-059-3	€ 9,00
Volume 4	Cadastral Surveying and Cadastre 2nd, supplemented edition ISBN 3-88648-091-7	€ 15,00
Volume 5	Geodetic Instruments ISBN 3-88648-287-1	€ 19,00
Volume 6	Topography ISBN 3-88648-288-X	€ 8,00
Volume 10	Engineering Surveying ISBN 3-88648-289-8	€ 8,00
Volume 11	Hydrographic Surveying ISBN 3-88648-058-5	€ 11,00
Volume 12	Mine Surveying ISBN 3-88648-025-9	€ 12,00
Volume 13	Property Valuation ISBN 3-88648-290-1	€ 8,00
Volume 14	Land Consolidation ISBN 3-88648-291-X	€ 6,00
Volume 15	Urban Planning, Regional Policy ISBN 3-88648-057-7	€ 9,00
Volume 17	General Terms ISBN 3-88648-358-4	€ 21,60

The following volumes are in preparation:

Volume 1	Theory of errors, adjustment methods and mathematical statistics
Volume 2	Geodesy
Volume 7	Photogrammetry
Volume 8	Cartography

Alphabetical lists of all entries in German, English, and French will be available after completion of the last four volumes.

Ordering

The prices are including VAT and are binding.
The volumes are obtainable at specialised booksellers.

Content

Each volume of the Dictionary contains

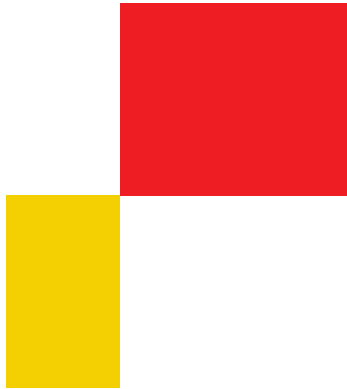
- Foreword and Introduction in German, English, and French each
- the Dictionary Terms and Definitions as used in Surveying and Mapping in Germany with Equivalent Technical Terms in English and French
- Register of the equivalent English and French terms

What's new?

- Vocabulary and definitions are on the level of development of surveying and mapping at the beginning of the nineties.
- Quality and number of English and French equivalent terms have considerably increased as a result of checking by native speakers, specialists in their fields.
- The number of entries per volume increased by about 30% as compared to the Preliminary Edition.

How does the Dictionary look like?

<p>D – einmessen < Aufnahme E – measure in v; reference v; survey in v; tie in v F – lever; relever</p>	<p style="text-align: right;">4.19400</p> <p style="text-align: center;">←</p>	<p>Entry with cross reference</p>
<p>D – Einmessung $f = \text{Aufnahme}$</p>	<p style="text-align: center;">←</p>	<p>Reference entry</p>
<p>D – Einpassung f (graphisch) Nachbarschaftstreues Einfügen von kartierten Objekten oder Luftbildauswertungen in eine neuherzustellende oder fortzuführende Karte mit Hilfe von identischen Punkten bzw. Linien. E – fitting in F – ajustement m graphique</p>	<p style="text-align: right;">4.19500</p> <p style="text-align: center;">←</p>	<p>Complete entry</p>
<p>D – Einpassung f (rechnerisch) Eine möglichst nachbarschaftstreue \rightarrow Koordinatenumformung oder Interpolation, um koordinierten Punkten eine ausgleichstechnisch günstige Lage in einem anderen Koordinatensystem zu geben. E – adjustment; adaption; registration F – ajustement m par calcul</p>	<p style="text-align: right;">4.19600</p>	



Editorial Office / Information

Bundesamt für Kartographie und Geodäsie
Aussenstelle Leipzig
Karl-Rothe-Straße 10–14
04105 Leipzig
Germany

Phone: +49 (0) 341 5634-330 Mrs. Kollenda
Fax: +49 (0) 341 5634-415
E-mail: sabine.kollenda@bkg.bund.de
Web: www.bkg.bund.de

7/09